

Curriculum Vitae

Emma Østeraa Gundestrup – Freelance Translator

E-mail: emma.oesteraa@gmail.com

Work Experience

October 2015 – Now: Freelance Translator

- Translation, editing, and proofreading – English > Danish.
- Fields of specialty: Medicine, clinical, pharmaceuticals, medical equipment, marketing, market research, software, appliances, toys, games.
- (Please note that I have also stated translation experience further down on the CV.)

May 2015 – July 2015 (fixed term): Health Economic Consultant, Zealand Pharma

- Working with a health economic focus on specific compounds.
- Literature reviews of health economic benchmark studies.
- A health economic evaluation, which was used in relation to pricing.
- Generic considerations for health economic strategy and health economic outcome studies.
- Educating Zealand Pharma about the basic concepts of health economics.
- Providing concrete input to health economic endpoints.
- Providing input to business case calculations.

December 2013 – March 2014: Student Assistant, COWI – Health

- Participation in cost-effectiveness analyses of the Danish Safer Hospital Program (Patientsikkert Sygehus).
- Entering data from a large amount of questionnaires regarding patient safety at nursing homes, residential accommodations, and home care/home health care.

September 2013 – November 2013: Intern, COWI – Health

- Participation in cost-effectiveness analyses of the Danish Safer Hospital Program (Patientsikkert Sygehus). E.g. decision modeling, collection of cost data, and literature searches for probability data.
- Pilot testing of questionnaires regarding patient safety at nursing homes, residential accommodations, and home care/home health care (interviews with some of the participants in order to improve the questionnaires). Later distribution and gathering of questionnaires.
- Minor part of other projects, which gave me a chance to get a good impression and understanding of other aspects of the consultancy business.

2011–2014: Language Editor, Idioma s.r.o.

- English > Danish translation and proofreading of various user manuals, etc.

Education

2012 – 2015 (January): MSc, Medical Market Access, Medicine with Industrial Specialization, Aalborg University

- Strong industrial and societal competence profile in relation to the health care sector.
- Health economics, including e.g. health economic evaluations, decision modeling, and the composition of the health care sector.
- Marketing strategies and market analysis.
- Research governance and ethics.
- Medical statistics.
- Econometrics.
- Project work in teams.
- Large projects:
 - Cost-Effectiveness Analysis of Pressure Relieving Mattresses in the Secondary Sector.
 - Socio-Economic Analysis of a Chlamydia Vaccine.
 - Cost-Effectiveness Analysis of the "Rapid Response System" Bundle.
 - Health Economic Evaluation of the Use of the King Vision® Video Laryngoscope Compared to Direct Laryngoscopy.

2009 – 2012: BSc, Medicine with Industrial Specialization, Aalborg University

- Knowledge within the areas of anatomy, physiology, pathophysiology and pharmacology.
- Experience interviewing patients.
- Problem-based learning.
- Project work in teams.
- Large experimental laboratory projects.

Language Proficiency

- Danish: Native proficiency
- English: Full professional proficiency
- German: Elementary proficiency

Relevant IT Skills

- SDL Trados (own a license)
- MemoQ (no license)
- Microsoft Office
- iQube (CAT-tool from Idioma s.r.o.)
- Passolo (no license)